

# Mat

## Chapter 14

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1 Ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ἤκουσεν Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὴν ἀκοήν  
-মধ্যে সেই -সেই সময়ে শুনলেন হেরোদ -সেই চতুর্থাংশাধিপতি -সেই খবর  
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0191](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#) [G3588](#) [G0189](#)

Ἰησοῦ,  
যীশুর  
[G2424](#)

সেই সময় গালীলের শাসনকর্তা হেরোদ, যীশুর বিষয় শুনতে পেলেন।

2 καὶ εἶπεν τοῖς παισὶν αὐτοῦ, Οὗτός ἐστιν Ἰωάννης ὁ Βαπτιστής: αὐτὸς ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν ἐν αὐτῷ.  
এবং বললেন -তঁার দাসদের তঁার এই হল যোহ্ন -সেই বাপ্তিস্মদাতা তিনি  
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0846](#)

ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν, καὶ διὰ τοῦτο, αἱ δυνάμεις ἐνεργοῦσιν  
ওঠানো-হয়েছে থেকে -সেই মৃতদের এবং জন্য এই -এই শক্তিশালী-কাজ কাজ-করছে  
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1754](#)

ἐν αὐτῷ.  
-মধ্যে তঁার  
[G1722](#) [G0846](#)

তিনি তঁার চাকরদের বললেন, “এই লোক নিশ্চয়ই বাপ্তিস্মদাতা যোহ্ন সে নিশ্চয়ই মৃত লোকদের মধ্য থেকে বেঁচে উঠেছে। আর সেইজন্যই এইসব অলৌকিক কাজ করতে পারছে।”

3 Ὁ γὰρ Ἡρώδης κρατήσας τὸν Ἰωάννην, ἔδησεν αὐτὸν, καὶ ἐν φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.  
-সেই কারণ হেরোদ ধরে -সেই যোহ্নকে বেঁধে-রাখল তাকে এবং -মধ্যে  
[G3588](#) [G1063](#) [G2264](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1210](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#)

φυλακῇ ἀπέθετο, διὰ Ἡρωδιάδα, τὴν γυναῖκα Φιλίππου, τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.  
কারাগারে রাখল জন্য হেরোদিয়ার -সেই স্ত্রীর ফিলিপের -সেই ভাইয়ের তঁার  
[G5438](#) [G0659](#) [G1223](#) [G2266](#) [G3588](#) [G1135](#) [G5376](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

এই হেরোদই যোহ্নকে গ্রেপ্তার করে কারাগারের মধ্যে শেকলে বেঁধে রেখেছিলেন। তঁার ভাই ফিলিপের স্ত্রী হেরোদিয়ার অনুরোধেই তিনি একাজ করেছিলেন।

4 ἔλεγεν γὰρ «ὁ Ἰωάννης\*» αὐτῷ, Οὐκ ἔξεστίν σοι ἔχειν αὐτήν.  
বলছিলেন কারণ -সেই যোহ্ন তাকে নেই অনুমোদিত তোমার-জন্য রাখতে তাকে  
[G3004](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2491](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1832](#) [G4771](#) [G2192](#) [G0846](#)

কারণ যোহ্নহেরোদকে বার-বার বলতেন, “হেরোদিয়াকে তোমার ঐভাবে রাখা বৈধ নয়।”

5 καὶ θέλων αὐτὸν ἀποκτεῖναι, ἐφοβήθη τὸν ὄχλον, ὅτι ὡς προφήτην αὐτὸν εἶχον.  
এবং চেয়ে তাকে মারতে ভয়-পেল -সেই ভিড়কে কারণ মতো ভাববাদীর  
[G2532](#) [G2309](#) [G0846](#) [G0615](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3754](#) [G5613](#) [G4396](#)

αὐτὸν εἶχον.  
তাকে ধরত  
[G0846](#) [G2192](#)

হেরোদ এই জন্য যোহ্নকে হত্যা করতে চেয়েছিলেন, কিন্তু তিনি লোকদের ভয় করতেন, কারণ সাধারণ লোক যোহ্নকে ভাববাদী বলে মানত।

6 γενεσίους δὲ γενομένοις τοῦ Ἡρώδου, ὠρχήσατο ἡ θυγάτηρ τῆς  
 জন্মদিনে কিন্তু হলে -সেই হেরোদের নাচল -সেই মেয়ে -সেই  
[G1077](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3588](#) [G2264](#) [G3738](#) [G3588](#) [G2364](#) [G3588](#)

Ἡρωδιάδος ἐν τῷ μέσῳ, καὶ ἤρρεσεν τῷ Ἡρώδῃ;  
 হেরোদিয়ার -মধ্যে -সেই মাঝে এবং সন্তুষ্ট-করল -সেই হেরোদকে  
[G2266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G2532](#) [G0700](#) [G3588](#) [G2264](#)

এরপর হেরোদের জন্মদিন এল, সেই উৎসবে হেরোদিয়ার মেয়ে, হেরোদ ও তাঁর অতিথিদের সামনে নেচে হেরোদকে খুব খুশী করল।

7 ὄθεν μεθ' ὄρκου, ὠμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσῃται.  
 তাই সাথে শপথের প্রতিজ্ঞা-করল তাকে দিতে যা যদি চায়  
[G3606](#) [G3326](#) [G3727](#) [G3670](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#)

সেজন্য হেরোদ শপথ করে বললেন যে, সে যা চাইবে তিনি তাকে তাইদেবেন।

8 ἡ δὲ προβιβασθεῖσα ὑπὸ τῆς μητρὸς αὐτῆς, Δός μοι, φησίν, ὧδε  
 -সেই কিন্তু প্ররোচিত-হয়ে দ্বারা -তাঁর মায়ের তার দাও আমাকে বলল এখানে  
[G3588](#) [G1161](#) [G4264](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G1325](#) [G1473](#) [G5346](#) [G5602](#)

ἐπὶ πίνακι, τὴν κεφαλὴν Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ.  
 উপরে থালায় -সেই মাথা যোহনের -সেই বাপ্তিস্মদাতার  
[G1909](#) [G4094](#) [G3588](#) [G2776](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#)

মেয়েটি তার মায়ের পরামর্শ অনুসারে বলল, “থালায় করে বাপ্তিস্মদাতা যোহনের মাথাটা আমায় এনে দিন।”

9 καὶ λυπηθεὶς ὁ βασιλεὺς; διὰ τοὺς ὄρκους καὶ τοὺς συνανακειμένους,  
 এবং দুঃখিত-হয়ে -সেই রাজা জন্য -সেই শপথের এবং -যারা সাথে-বসা  
[G2532](#) [G3076](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3727](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4873](#)

ἐκέλευσεν δοθῆναι.  
 আদেশ-দিলেন দিতে  
[G2753](#) [G1325](#)

যদিও রাজা হেরোদ এতে খুব দুঃখিত হলেন, তবু তিনি শপথ করেছিলেন বলে এবং যাঁরা তাঁর সঙ্গে খেতে বসেছিলেন তারা সেই শপথের কথা শুনেছিলেন বলে সম্মানের কথা ভেবে তিনি তা দিতে হুকুম করলেন।

10 καὶ πέμψας, ἀπεκεφάλισεν <τὸν> Ἰωάννην ἐν τῇ φυλακῇ.  
 এবং পাঠিয়ে শিরশ্ছেদ-করলেন -সেই যোহনের -মধ্যে -সেই কারাগারে  
[G2532](#) [G3992](#) [G0607](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

তিনি লোক পাঠিয়ে কারাগারের মধ্যে যোহনের শিরশ্ছেদ করালেন।

11 καὶ ἦνέχθη ἡ κεφαλὴ αὐτοῦ ἐπὶ πίνακι, καὶ ἐδόθη τῷ κορασίῳ,  
 এবং আনা-হল -তাঁর মাথা তাঁর উপরে থালায় এবং দেওয়া-হল -সেই মেয়েকে  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G1909](#) [G4094](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2877](#)

καὶ ἦνεγκεν τῇ μητρὶ αὐτῆς.  
 এবং নিয়ে-গেল -তার মাকে তার  
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#)

এরপর যোহনের মাথাটি খালায় করে নিয়ে এসে সেই মেয়েকে দেওয়া হল, সে তা নিয়ে তার মায়ের কাছে গেল।

12 καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταί, αὐτοῦ ἦραν τὸ πτῶμα, καὶ ἔθαψαν  
 এবং এগিয়ে-এসে -তাঁর শিষ্যরা তাঁর তুলল -সেই দেহ এবং কবর-দিল  
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4430](#) [G2532](#) [G2290](#)

αὐτόν; καὶ ἐλθόντες, ἀπήγγειλαν τῷ Ἰησοῦ.  
 সেটি এবং এসে জানাল -সেই যীশুকে  
[G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G0518](#) [G3588](#) [G2424](#)

তারপর যোহনের অনুগামীরা এসে তাঁর দেহটি নিয়ে গিয়ে কবর দিলেন। আর তাঁরা যীশুর কাছে গিয়ে সব কথা জানালেন।

13	Ἀκούσας	δὲ,	ὁ	Ἰησοῦς	ἀνεχώρησεν	ἐκεῖθεν	ἐν	πλοίῳ	εἰς	ἔρημον
	শুনে	কিন্তু	-সেই	যীশু	চলে-গেলেন	সেখান-থেকে	-মধ্যে	নৌকায়	মধ্যে	নির্জন
	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G0402</a>	<a href="#">G1564</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G4143</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G2048</a>
	τόπον	κατ’	ιδίαν.	καὶ	ἀκούσαντες,	οἱ	ὄχλοι	ἠκολούθησαν	αὐτῷ	περὶ
	জায়গায়	অনুসারে	একা	এবং	শুনে	-সেই	ভিড়	অনুসরণ-করল	তাকে	পায়ে-হেঁটে
	<a href="#">G5117</a>	<a href="#">G2596</a>	<a href="#">G2398</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3793</a>	<a href="#">G0190</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3979</a>
	ἀπὸ	τῶν	πόλεων.							
	থেকে	-সেই	শহরগুলি							
	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>							

যীশু সব কথা শুনে একা একটা নৌকা করে সেখান থেকে রওনা হয়ে কোন এক নির্জন জায়গায় চলে গেলেন। কিন্তু লোকেরা তা জানতে পেরে বিভিন্ন নগর থেকে বেরিয়ে হাঁটা পথ ধরে তাঁর সঙ্গ ধরল।

14	Καὶ	ἐξελθὼν,	εἶδεν	πολὺν	ὄχλον,	καὶ	ἐσπλαγχνίσθη	ἐπ’	αὐτοῖς,	καὶ
	এবং	বের-হয়ে	দেখলেন	বড়	ভিড়	এবং	করুণা-করলেন	উপরে	তাদের	এবং
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G4183</a>	<a href="#">G3793</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4697</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐθεράπευσεν	τοὺς	ἀρρώστους	αὐτῶν.						
	সুস্থ-করলেন	-সেই	অসুস্থদের	তাদের						
	<a href="#">G2323</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0732</a>	<a href="#">G0846</a>						

তিনি নৌকা থেকে তীরে নেমে দেখলেন বহুলোক জড় হয়েছে, তাদের প্রতি তাঁর করুণা হল। তাদের মধ্যে যাঁরা অসুস্থ ছিল, তাদের সকলকে তিনি সুস্থ করলেন।

15	ὁψίας	δὲ	γενομένης,	προσῆλθον	αὐτῷ	οἱ	μαθηταί,	λέγοντες,	Ἐρημὸς	
	সন্ধ্যা	কিন্তু	হলে	এগিয়ে-এল	তাঁর-কাছে	-সেই	শিষ্যরা	বলে	নির্জন	
	<a href="#">G3798</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G4334</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3101</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G2048</a>	
	ἐστὶν	ὁ	τόπος,	καὶ	ἡ	ὥρα	ἤδη	παρῆλθεν.	ἀπόλυσον	Ποῦν
	হল	-এই	জায়গা	এবং	-সেই	সময়	ইতিমধ্যে	চলে-গেছে	বিদায়-দাও	তাহলে
	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5117</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5610</a>	<a href="#">G2235</a>	<a href="#">G3928</a>	<a href="#">G0630</a>	<a href="#">G3767</a>
	τοῦς	ὄχλους,	ἵνα	ἀπελθόντες	εἰς	τὰς	κώμας,	ἀγοράσωσιν	ἐαυτοῖς	βρώματα.
	-সেই	ভিড়কে	যাতে	গিয়ে	মধ্যে	-সেই	গ্রামে	কেনে	নিজেদের-জন্য	খাবার
	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5117</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5610</a>	<a href="#">G2235</a>	<a href="#">G3928</a>	<a href="#">G0630</a>	<a href="#">G3767</a>
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3793</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G0565</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2968</a>	<a href="#">G0059</a>	<a href="#">G1438</a>	<a href="#">G1033</a>

সন্ধ্যা হলে শিষ্যরা তাঁর কাছে এসে বললেন, “এ জনহীন প্রান্তর আর এখন বেলাও শেষ হয়ে এল, এই লোকদের চলে যেতে বলুন, তারা যেন গ্রামে গ্রামে গিয়ে নিজেদের জন্য খাবার কিনে নিতে পারে।”

16	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	χρεῖαν	ἔχουσιν	ἀπελθεῖν.	δότε
	-সেই	কিন্তু	যীশু	বললেন	তাদের	নেই	প্রয়োজন	আছে	যেতে	দাও
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G5532</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G0565</a>	<a href="#">G1325</a>
	αὐτοῖς	ὁ	δὲ	Ἰησοῦς	εἶπεν	αὐτοῖς,	Οὐ	χρεῖαν	ἔχουσιν	ἀπελθεῖν.
	তোমরা	থেকে								
	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G5315</a>								

কিন্তু যীশু তাদের বললেন, “তাদের যাবার দরকার নেই, তোমরাই তাদের কিছু খেতে দাও।”

17	οἱ	δὲ	λέγουσιν	αὐτῷ,	Οὐκ	ἔχομεν	ᾧδε,	εἰ	μὴ	πάντε
	-তারা	কিন্তু	বলছে	তাকে	নেই	আছে	এখানে	ছাড়া	না	পাঁচটি
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G2192</a>	<a href="#">G5602</a>	<a href="#">G1487</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G4002</a>
	ἄρτους	καὶ								
	রুটি	এবং								
	<a href="#">G0740</a>	<a href="#">G2532</a>								
	δύο	ἰχθύας.								
	দুটি	মাছ								
	<a href="#">G1417</a>	<a href="#">G2486</a>								

তখন তার শিষ্যরা তাঁকে বললেন, “এখানে আমাদের কাছে পাঁচখানা রুটি আর দুটো মাছ ছাড়া আর কিছুই নেই।”

18 ὁ δὲ εἶπεν, Φέρετέ μοι ὧδε αὐτούς.  
-তিনি কিন্তু বললেন আনো আমার-কাছে এখানে সেগুলি  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5342](#) [G1473](#) [G5602](#) [G0846](#)

তিনি তাঁদের বললেন, “ওগুলো আমার কাছে নিয়ে এসা”

19 καὶ κελεύσας τοὺς ὄχλους ἀνακλιθῆναι ἐπὶ τοῦ χόρτου, λαβὼν τοὺς πέντε  
এবং আদেশ-দিয়ে -সেই ভিড়কে হেলান-দিতে উপরে -সেই ঘাসের নিয়ে -সেই পাঁচটি  
[G2532](#) [G2753](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0347](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5528](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4002](#)

ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας, ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν, εὐλόγησεν;  
রুটি এবং -সেই দুটি মাছ তাকিয়ে মধ্যে -সেই আকাশে আশীর্বাদ-করলেন  
[G0740](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1417](#) [G2486](#) [G0308](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2127](#)

καὶ κλάσας, ἔδωκεν τοῖς μαθηταῖς τοὺς ἄρτους, οἱ δὲ μαθηταὶ τοῖς  
এবং ভেঙে দিলেন -সেই শিষ্যদের -সেই রুটি -সেই কিন্তু শিষ্যরা -সেই  
[G2532](#) [G2806](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3588](#) [G0740](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3588](#)

ὄχλους.  
ভিড়কে  
[G3793](#)

এরপর তিনি সেই লোকদের ঘাসের ওপর বসে যেতে বললেন। পরে তিনি সেই পাঁচখানা রুটি ও দুটো মাছ নিয়ে স্বর্গের দিকে তাকিয়ে সেই খাবারের জন্য ঈশ্বরকে ধন্যবাদ দিলেন। তারপর সেই রুটি টুকরো টুকরো করে তাঁর শিষ্যদের হাতে পরিবেশন করার জন্য দিলেন। শিষ্যরা এক এক করে লোকদের তা দিলেন।

20 καὶ ἔφαγον πάντες καὶ ἐχορτάσθησαν; καὶ ἦραν τὸ περισσεῦον τῶν  
এবং খেল সকলে এবং তৃপ্ত-হল এবং তুলল -যা উদ্বৃত্ত -সেই  
[G2532](#) [G5315](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5526](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4052](#) [G3588](#)

κλασμάτων, δώδεκα κοφίνους πλήρεις.  
টুকরোর বারো ঝুড়ি পূর্ণ  
[G2801](#) [G1427](#) [G2894](#) [G4134](#)

আর লোকেরা সকলে খেয়ে পরিতৃপ্ত হল। পরে শিষ্যরা পড়ে থাকা খাবারের টুকরো-টাঁকরা তুলে নিলে তাতে বারোটি ঝুড়ি ভর্তি হয়ে গেল;

21 οἱ δὲ ἐσθίοντες ἦσαν ἄνδρες ὡσεὶ πεντακισχίλιοι, χωρὶς γυναικῶν καὶ  
-যারা কিন্তু খাচ্ছিল ছিল পুরুষ প্রায় পাঁচ-হাজার ছাড়া নারী এবং  
[G3588](#) [G1161](#) [G2068](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5616](#) [G4000](#) [G5565](#) [G1135](#) [G2532](#)

παιδίων.  
শিশুদের  
[G3813](#)

যাঁরা খেয়েছিল তাদের মধ্যে স্ত্রীলোক ও ছোট ছোট ছেলেমেয়ে ছাড়া পাঁচ হাজার পুরুষ মানুষ ছিল।

22 Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν τοὺς μαθητὰς ἐμβῆναι εἰς τὸ πλοῖον, καὶ  
এবং তৎক্ষণাৎ বাধ্য-করলেন -সেই শিষ্যদের উঠতে মধ্যে -সেই নৌকায় এবং  
[G2532](#) [G2112](#) [G0315](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1684](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#)

προάγειν αὐτὸν εἰς τὸ πέραν, ἕως οὗ ἀπολύσῃ τοὺς ὄχλους.  
আগে-যেতে তাঁর মধ্যে -সেই ওপারে পর্যন্ত যখন বিদায়-দেন -সেই ভিড়কে  
[G4254](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#)

এরপরই যীশু তাঁর শিষ্যদের নৌকায় করে হৃদের অপর পারে তাঁর সেখানে যাবার আগে তাদের পৌঁছাতে বললেন। এরপর তিনি লোকদের বিদায় জানালেন।

23 καὶ ἀπολύσας τοὺς ὄχλους, ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος κατ' ἰδίαν  
এবং বিদায়-দিয়ে -সেই ভিড়কে উঠলেন মধ্যে -সেই পাহাড়ে অনুসারে একা  
[G2532](#) [G0630](#) [G3588](#) [G3793](#) [G0305](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2596](#) [G2398](#)

προσεύξασθαι. ὀψίας δὲ γενομένης, μόνος ἦν ἐκεῖ.  
প্রার্থনা-করতে সন্ধ্যা কিন্তু হলে একা ছিলেন সেখানে  
[G4336](#) [G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3441](#) [G1510](#) [G1563](#)

লোকদের বিদায় দিয়ে, প্রার্থনা করবার জন্য তিনি একা পাহাড়ে উঠে গেলেন। অন্ধকার হয়ে গেলেও তিনি সেখানে একাই রইলেন।

24 τὸ δὲ πλοῖον, ἤδη σταδίου πολλοὺς ἀπὸ τῆς γῆς, ἀπεῖχεν  
-সেই কিন্তু নৌকা ইতিমধ্যে স্টেডিয়া অনেক থেকে -সেই ভূমির দূরে-ছিল  
[G3588](#) [G1161](#) [G4143](#) [G2235](#) [G4712](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0568](#)

βασανιζόμενον ὑπὸ τῶν κυμάτων ἦν, γὰρ ἐναντίος ὁ ἄνεμος.  
আক্রান্ত-হচ্ছিল দ্বারা -সেই ঢেউয়ের ছিল কারণ বিপরীত -সেই বাতাস  
[G0928](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2949](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1727](#) [G3588](#) [G0417](#)

নৌকাটি তীর থেকে দূরে গিয়ে পড়েছিল, উল্টো হাওয়া বইতে থাকায় ঢেউয়ের ধাক্কায় ভীষণভাবে দুর্ল ছিল।

25 τετάρτη δὲ φυλακῆ τῆς νυκτός, ἦλθεν πρὸς αὐτοὺς, περιπατῶν ἐπὶ τὴν  
চতুর্থ কিন্তু প্রহরে -সেই রাতের এলেন কাছে তাদের হাঁটতে-হাঁটতে উপরে -সেই  
[G5067](#) [G1161](#) [G5438](#) [G3588](#) [G3571](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4043](#) [G1909](#) [G3588](#)

θάλασσαν.  
সাগরের  
[G2281](#)

সকাল তিনটে থেকে ছ'টার মধ্যে যীশুর শিষ্যরা নৌকায় ছিলেন। এমন সময় যীশু জলের উপর দিয়ে হেঁটে তাঁদের কাছে এলেন।

26 οἱ δὲ μαθηταί, ἰδόντες αὐτὸν ἐπὶ τῆς θαλάσσης περιπατοῦντα,  
-সেই কিন্তু শিষ্যরা দেখে তাঁকে উপরে -সেই সাগরের হাঁটতে  
[G3588](#) [G1161](#) [G3101](#) [G3708](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G4043](#)

ἐταράχθησαν, λέγοντες, ὅτι φάντασμα ἐστίν; καὶ ἀπὸ τοῦ φόβου ἔκραξαν,  
ভয়-পেল বলে যে ভূত হল এবং থেকে -সেই ভয়ে চিৎকার-করল  
[G5015](#) [G3004](#) [G3754](#) [G5326](#) [G1510](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5401](#) [G2896](#)

যীশুকে হৃদের জলের ওপর দিয়ে হেঁটে আসতে দেখে শিষ্যরা ভয়ে আঁতকে উঠলেন, তারা “ভূত, ভূত” বলে ভয়ে চিৎকার করে উঠলেন।

27 εὐθὺς δὲ ἐλάλησεν «ὁ Ἰησοῦς» πρὸς αὐτοὺς, λέγων, Θαρσεῖτε, ἐγὼ εἰμι, μὴ  
তৎক্ষণাৎ কিন্তু বললেন -সেই যীশু তাদের বলে সাহস-কর আমি হই না  
[G2112](#) [G1161](#) [G2980](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2293](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3361](#)

φοβεῖσθε.  
ভয়-কর  
[G5399](#)

সঙ্গে সঙ্গে যীশু তাঁদের বললেন, “এতো আমি! সাহস কর! ভয় করো না।”

28 ἀποκριθεὶς δὲ, αὐτῷ, ὁ Πέτρος εἶπεν Κύριε, εἰ σὺ εἶ, κέλευσόν  
উত্তর-দিয়ে কিন্তু তাঁকে -সেই পিতর বললেন প্রভু যদি তুমি হও আদেশ-দাও  
[G0611](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1487](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2753](#)

με ἐλθεῖν πρὸς σὲ ἐπὶ τὰ ὕδατα.  
আমাকে আসতে কাছে তোমার উপরে -সেই জলের  
[G1473](#) [G2064](#) [G4314](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#)

এর উত্তরে পিতর তাঁকে বললেন, “প্রভু, এ যদি সত্যিই আপনি হন তবে জলের ওপর দিয়ে আমাকেও আপনার কাছে আসতে আদেশ করুন।”

29 ὁ δὲ εἶπεν, Ἐλθέ. καὶ καταβὰς ἀπὸ τοῦ πλοίου, [ὁ] Πέτρος  
-তিনি কিন্তু বললেন এস এবং নেমে থেকে -সেই নৌকা -সেই পিতর  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3588](#) [G4074](#)

περιεπάτησεν ἐπὶ τὰ ὕδατα, καὶ ἦλθεν πρὸς τὸν Ἰησοῦν.  
হাঁটলেন উপরে -সেই জলের এবং এলেন কাছে -সেই যীশুর  
[G4043](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#)

যীশু বললেন, “এসা” পিতর তখন নৌকা থেকে নেমে জলের ওপর দিয়ে হাঁটতে হাঁটতে যীশুর দিকে এগোতে লাগলেন।

30 βλέπων δὲ τὸν ἄνεμον ἰσχυρὸν, ἐφοβήθη, καὶ ἀρξάμενος καταποντίζεσθαι,  
দেখে কিন্তু -সেই বাতাস শক্তিশালী ভয়-পেলেন এবং শুরু-করে ডুবতে  
[G0991](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0417](#) [G2478](#) [G5399](#) [G2532](#) [G0756](#) [G2670](#)

ἔκραξεν, λέγων, Κύριε, σῶσόν με.  
চিৎকার-করলেন বলে প্রভু বাঁচাও আমাকে  
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4982](#) [G1473](#)

কিন্তু যখন দেখলেন প্রচণ্ড ঝোড়ো বাতাস বইছে, তখন খুবই ভয় পেয়ে গেলেন। তিনি আশ্বে আশ্বে ডুবতে লাগলেন আর চিৎকার করে বললেন, “প্রভু, আমাকে বাঁচানা।”

31 εὐθέως δὲ ὁ Ἰησοῦς, ἐκτείνας, τὴν χεῖρα ἐπελάβετο αὐτοῦ, καὶ λέγει  
তৎক্ষণাৎ কিন্তু -সেই যীশু বাড়িয়ে -তাঁর হাত ধরলেন তাঁকে এবং বলছেন  
[G2112](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1949](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτῷ, Ὁλιγόπιστε, εἰς τί ἐδίστασας?  
তাঁকে অল্পবিশ্বাসী মধ্যে কেন সন্দেহ-করলে  
[G0846](#) [G3640](#) [G1519](#) [G5101](#) [G1365](#)

যীশু তখনই হাত বাড়িয়ে পিতরকে ধরে ফেলে বললেন, “হে অল্প-বিশ্বাসী! তুমি কেন সন্দেহ করলে?”

32 καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον, ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος.  
এবং উঠলে তাদের মধ্যে -সেই নৌকায় থামল -সেই বাতাস  
[G2532](#) [G0305](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2869](#) [G3588](#) [G0417](#)

যীশু ও পিতর নৌকায় উঠলে পর ঝোড়ো বাতাস থেমে গেল।

33 οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ, λέγοντες, Ἀληθῶς Θεοῦ Υἱὸς  
-যারা কিন্তু -মধ্যে -সেই নৌকায় প্রণাম-করল তাঁকে বলে সত্যিই ঈশ্বরের পুত্র  
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0230](#) [G2316](#) [G5207](#)

εἶ!  
হও  
[G1510](#)

যাঁরা নৌকায় ছিলেন তাঁরা যীশুকে প্রণাম করে বললেন, “আপনি সত্যিই ঈশ্বরের পুত্র।”

34 Καὶ διαπεράσαντες, ἦλθον ἐπὶ τὴν γῆν εἰς Γεννησαρέτ.  
এবং পার-হয়ে এলেন উপরে -সেই ভূমিতে মধ্যে গিনেসরতে  
[G2532](#) [G1276](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1519](#) [G1082](#)

তাঁরা হ্রদ পার হয়ে গিনেসরত অঞ্চলে এলেন।

35 καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν, οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην  
এবং চিনে তাঁকে -সেই পুরুষরা -সেই জায়গার সেই পাঠাল মধ্যে সমস্ত  
[G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0435](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1565](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3650](#)

τὴν περιχώρον ἐκείνην, καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντα τοὺς κακῶς  
-সেই চারপাশের-অঞ্চলে সেই এবং আনল তাঁর-কাছে সকল -যারা খারাপভাবে  
[G3588](#) [G4066](#) [G1565](#) [G2532](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#)

ἔχοντες,  
আছে  
[G2192](#)

সেই অঞ্চলের লোকেরা তাঁকে চিনতে পেরে সেই অঞ্চলের সব জায়গায় লোকদের কাছে তাঁর আসার খবর রটিয়ে দিল। তখন লোকেরা তাদের মধ্যে যঁারা অসুস্থ ছিল তাদের সকলকে যীশুর কাছে নিয়ে এল।

36 καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα μόνον ἄψωνται τοῦ κρασαέδου τοῦ ἱματίου  
এবং অনুরোধ-করছিল তাঁকে যাতে শুধু স্পর্শ-করে -সেই আঁচলের -তাঁর পোশাকের  
[G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3440](#) [G0680](#) [G3588](#) [G2899](#) [G3588](#) [G2440](#)

αὐτοῦ; καὶ ὅσοι ἦψαντο διεσώθησαν.  
তাঁর এবং যারা-কিছু স্পর্শ-করল সম্পূর্ণ-সুস্থ-হল  
[G0846](#) [G2532](#) [G3745](#) [G0680](#) [G1295](#)

তারা যীশুকে অনুরোধ করল, যেন সেই রোগীরা কেবল তাঁর পোশাকের ঝালর স্পর্শ করতে পারেন আর যঁারা স্পর্শ করল, তারাই সুস্থ হয়ে গেল।